

Zwischen-Zeiten

11. INTERNATIONALES ERZÄHLFESTIVAL



Zwischen Zeiten spinnt Fäden und verbindet

Länder: die Dreiländertour führt zu einer sagenhaften Klosterbibliothek, einem Dreiländerpunkt, in Aachens gute Stube, begleitet von Geschichten!
Klänge: Musikerzähler ihre Instrumente und Stimmen zu hören beim Late Night Special, **Menschen:** jedes Alters, aller Religionen, **Kulturen:** 11 Erzähler aus 9 Nationen, Geschichten aus jedem Kontinent und Sie das Publikum.

Erleben Sie, genießen Sie, entdecken Sie: die Geschichten und ihre Erzähler, sei es in der langen Nacht der Geschichten, im Bus, beim Story Dinner, im Künstlerhaus in Monschau, während den Erzählungen mit köstlichen Kleinigkeiten oder im Laufe eines Erzählworkshops.



Mit Freude habe ich nunmehr zum zweiten Mal in Folge die Schirmherrschaft über das Erzählfestival "Zwischen-Zeiten" in meiner Heimatstadt Aachen übernommen. In diesem Jahr nicht wegen eines Jubiläums, sondern vielmehr weil ich im vergangenen Jahr selbst miterleben konnte, wie die Kunstform des Erzählens es schafft, verschiedene

Generationen, Kulturen, Länder und Religionen miteinander zu verbinden. Zahlreiche Besucherinnen und Besucher ließen sich in den Bann der Geschichten ziehen und spürten die Magie des Erzählens und des Zuhörens.

Auch das diesjährige, mittlerweile elfte Festival in Aachen fordert dazu auf, sich zu öffnen und aufmerksam zu lauschen und macht uns erneut das Geschenk, zuhören zu dürfen und sich auf Reisen der eigenen Phantasie zu begeben - jenseits fertiger Bilder und Klischees.

Im Zentrum stehen die Geschichten, die Erzählkunst und ihre Mittler. Was zutiefst beeindruckt, ist, dass diese in einer uralten Tradition stehende Kunst so wunderbar lebendig ins Heute gebracht wird. Einzelne Künstler stehen auf der Bühne, öffnen den Mund und bringen die Zuhörer ohne Umwege mitten ins Geschehen - in eine andere Zeit und an ferne Orte. Das Erzählen ist Improvisation und der Erzähler zugleich Autor, Regisseur, Dramaturg und Schauspieler in einer Person.

Ganz besonders freut mich, dass das Aachener Festival ein Erlebnis für alle Generationen gleichermaßen ist. Denn immer seltener wird Familien die Gelegenheit geboten, Dinge gemeinsam zu erleben. Auf den öffentlichen Veranstaltungen sitzen Jung und Alt nebeneinander und lassen sich bei Speis und Trank durch die Sprache und den Klang der Stimme verzaubern.

Mein Dank gilt allen, die mit ihrem Engagement dazu beitragen, dass das Aachener Erzählfestival auch weiterhin so viel Anklang und Begeisterung finden wird wie bisher. Ich wünsche Ihnen auch in diesem Jahr schöne "Zwischen-Zeiten" mit vielen neuen und spannenden Geschichten und einem begeistertsten Publikum.

Armin Laschet
Minister für Generationen, Familie, Frauen und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen

Donnerstag, 1. November

„Reconciled in the Book of Secrets: or How to find Romania“

Wahre Geschichten, Volkserzählungen und ein uraltes Märchen aus den jüdisch-babylonischen Arabischen Nächten verbindet sich zu einem großen Ganzen.

Barockfabrik – Roter Saal 20.00 – 22.00 Uhr

Laura Simms aus New York, die mit diesem Programm auf den Bühnen San Franciscos, New Yorks und Londons stand. (E)
Eintritt: Euro 10,- / 8,-



Freitag, 2. November

„Die Schule des Hörens“

Schüler aller Schulformen erleben die Kunst des Erzählens mit acht Erzählern aus acht Nationen in zwei Ländern und drei verschiedenen Sprachen.

D/NL/E Bücherei Eschweiler, Sophianum in Gulpen, NL

„Die lange Nacht der Geschichten“

10 Erzähler und eine Musikerin

Ludwig Forum – Space 20.00 – 23.30 Uhr

Eröffnung: Minister Armin Laschet

Tuup, Gidon Horowitz, Raymond den Boestert, Kai Likar, Joe Baele, Laura Simms, Tormenta Jobarteh, Hedwig Rost, Jörg Baesecke, Regina Sommer, Tara Boumann (D/E)

Eintrittspreis: Euro 20,- / 15,-

Legende:

E = englisch · D = deutsch · NL = niederländisch

4+ = Alter der Kinder



Ermäßigungen: Schüler, Studenten, Gruppen ab 8 Personen,
Preise ohne Vorverkaufsgebühr!
Bild- und Tonaufnahmen verboten!
Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

Samstag, 3. November

„Kinder des Himmels und der Erde“

Jenseits aller ...ismen!

Laura Simms, Gidon Horowitz, Tuup, Regina Sommer (D/E)
Nikolauskirche 12:00 – 14:00 Uhr · freier Eintritt

„Unterwegs mit Geschichten“

eine Bustour führt von Aachen nach Holland zum Klooster Witten über Belgien zum Couven Museum

Bushaltestelle: Sandkaulstrasse · Abfahrt: 13.00 - 17.30 Uhr

Joe Baele, Raymond de Boestert, Kai Likar, Hedwig Rost, Regina Sommer (D/E) · Eintrittspreis: 25,- (nur Vorverkauf)

5+ „Geschichten aus der Luft gegriffen“

für Großeltern und Enkel

Tormenta Jobarteh, Jörg Baesecke (D)

Barockfabrik 15.00 – 16.00 Uhr

Eintritt: Omas/Opas Euro 2,- / Enkel 2,- / ansonsten: 4,- / 3,-



„Stories, stories, stories“ – Ron Evans (E)

Barockfabrik ab 15 Uhr · Eintritt : Euro 6,- / 4,-

„Ich und Ich!“

Erzählvergnügen mit Kanapees und Fingerfood in Menüabfolge!

Zinkhütter Hof, mit Gastronom Stefan Carol · 20 – 22 Uhr

Jörg Baesecke, Kai Likar, Raymond den Boestert (D)

Eintrittspreis: Euro 25,- (nur Vorverkauf)

„Du und ich!“

außergewöhnliche Liebesgeschichten und Freundschaften

Ludwig Forum – Space · 20 – 22 Uhr

Laura Simms, Gidon Horowitz, Joe Baele, Regina Sommer (D/E)

Eintrittspreis: Euro 12,-/10,-

„Late Night Special: Klang und Klänge!“

Musikerzähler melden sich mit Tönen und Worten

Ludwig Forum – Space 22.30 – 24.00 Uhr

Tuup, Tormenta Jobarteh, Hedwig Rost (D/E)

Eintrittspreis: Euro 12,-/10,-



1. November - 4. November 2007

Schirmherr:

Landesfamilien- und Integrationsminister Armin Laschet

Sonntag, 4. November

„Workshop: Coming home to oneself!“

On mythik image and family story! A process of developing a personal tale that explores the difference between memory and story.
Laura Simms (E)

11:00 – 14:00 Uhr · Preis: 45,- · Reservierung: 0241 - 30202

4+ „Taling! Taling!“ – Tormenta Jobarteh (D)

Grenzlandtheater · 11:00 Uhr – 12:00 Uhr
Tickets nur bei Sparkasse Aachen · Eintritt: 4,-/3,-

„Von Flaschengeistern umgeben!“

Ein Frühschoppengeschichtenmorgen

KuK-Künstlerhaus Monschau 11 Uhr – 12:30 Uhr
Tuup, Kai, Regina Sommer (D/E) · freier Eintritt

„Die Märchenmühle“ – Gidon Horowitz (D)

Gut Obermühle in Horbach · 15:00 Uhr – 16:00 Uhr
Kinder ab 4 Jahre · Eintrittspreise: Erwachsener 2,- / Kind 1,-

Story Dinner „Im Schatten des Olivenbaums“

Kulinarisches, Musikalisches und Erzähltes verbinden sich
Gut Obermühle · 18:00 Uhr – 22:00 Uhr
Ein drei Gänge Buffet von Ingo Hessler
Gidon Horowitz, Kai Likar, Tuup, Tormenta Jobarteh,
Hedwig Rost, Regina Sommer (D/E)
Eintrittspreis: Euro 40,- (exkl. Getränke)

Vorspeisen: Mozzarellasalat mit gegrillten Chilis, Paprika und Oliven · mediterraner Spinatsalat mit Shrimps in Aioli Marinade · Penne mit frischem Ruccola, rotem Paprika und Ruccola-Sahne-Dressing · Lammcarraccio an Strauchtomaten · Pestomarinade · pochierte Lachssteak- und Pangasius Pralinen in Wasabi-Pfeffermarinade · gegrillte Auberginen mit TomatenFeta Paprikasugo und Kräutern in weißem Balsamico Dressing · Baguette und Kräuterbutter

Hauptspeisen: Farfalle mit Trüffelpesto gegrillter Hähnchenbrust und Ratatouille Brunoise · Bambini Penne mit Scampis und Zanderfilet im Weißwein-Taschenkrebs-Sud · Mediteraner Artischocken Kuchen mit Kirschtomaten, Mozzarella und Oliven

Nachspeisen: gemisches Dessertbuffet

Kai Likar, Österreich (deutsch)

Geschichtenerzähler und – fast- ein Dichter erzählt seit 1994 Märchen und Mythen für Menschen (beinahe) jeden Alters, reist erzählend durch den deutschsprachigen Raum, verbindet gestern und morgen und hier für uns die Alpen und das Flachland.

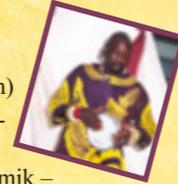


Gidon Horowitz, Israel/BRD (deutsch)

Er ist ein Märchendichter, Schriftsteller und Erzähler, der immer wieder mit Geschichten voller Humor, amüsanten Pointen und wundervollen Bildern begeistert.

TUUP, England/British Guyana (englisch)

Er ist wieder dabei mit seinen tiefsinnigen und augenzwinkernden Geschichten, seinen Trommeln. Er begeistert sein Publikum durch Stimme, Gestik und Mimik – wahrhaftig ein Erzählkünstler der besonderen Art, der verstanden wird unabhängig des Alters und der Sprachkenntnisse.



Raymond den Boestert, Niederlande (niederländisch, deutsch)

Er gehört seit einigen Jahren zum Festival und ist ein gern gesehener und gehörter Erzähler, der immer wieder mit kuriosen, absurden Geschichten überrascht und mit seinem feinen Humor begeistert.



Ron Evans, Kanada (englisch)

Er ist ein Cree-Indianer, ein Metis vom Stamm der Chippewa Cree. Er wuchs mit den Geschichten seines Volkes als auch mit der oralen Tradition Europas auf. Tausende von Geschichten leben in ihm. Welche zum Vorschein kommt, entscheidet die Frage im Raum, die Stimmung des Augenblicks, denn er erzählt in der uralten Tradition des Dialogs.



Regina Sommer, BRD/ USA (deutsch)

Initiatorin von ‚Zwischen-Zeiten‘! Sie erzählt traditionelles Erzählgut, eigene Geschichten und phantastische Literatur, webt daraus oft einen Klangteppich, der durch Künstler aus der Welt der Musik, dem Tanz, der bildenden Kunst neue Töne erhält oder alte vertieft.

Laura Simms, USA (englisch)

eine der Initiatoren der weltweiten Renaissance der Erzählkunst! She is an award winning story teller, recording artist, teacher, writer and humanitarian. Remarkable performances of traditional stories interwoven with personal narrative have earned her worldwide recognition and honours since 1968. She has created an irresistible cutting-edge performance that bridges ancient oral tradition and performance art. In 1979 Weston Woods Studio produced already the first storytelling and music record featuring Laura's stories. We are honored to have her here at the festival.



Joe Baele, Belgien (flämisch, englisch)

Seine künstlerische Karriere begann vor 25 Jahren als Clown bis er 1996 einen nationalen Erzählwettbewerb gewann und entdeckte, erzählen liegt in seinem Blut. Er bevorzugt die Geschichten der ‚fabulatori‘. Diese handeln von reich und arm, Königen und Narren, Gott und dem Teufel. Bei ihm ist der Clown immer dabei!



Hedwig Rost und Jörg Baesecke, BRD (deutsch)

werden allein oder zu zweit zu hören und zu sehen sein. Sie verbinden Erzählkunst mit Theater, mit Traditionen aus den verschiedensten Ländern, mal sich mit der Geige begleitend, mal mit Illustrationen, Gegenständen oder Bildern. Sie ist mit ihrer Geige zu hören und ihm schaut man auf die Finger oder beides oder umgekehrt? Lauschen, schauen, entdecken Sie!



Tormenta Jobarteh, Gambia/ BRD (deutsch)

Mit seiner Kora, einem Saiteninstrument aus einer Kalebasse gefertigt, präsentiert er singend, spielend und erzählend traditionelle westafrikanische Musik, Melodien und Geschichten. Ein deutscher Griot!



Tara Bouman, Niederlande

liebt es neue Töne mit ihren Klarinetten zu entdecken und andere musikalische Sprachen kennen zu lernen. Konzerttourneen führten sie durch ganz Europa, USA und nach Mexiko. Seit einigen Jahren begleitet sie die ‚Lange Nacht der Geschichten‘ und verbindet die unterschiedlichsten Erzähler und ihre Geschichten mit ihren Klängen.



11. Internationales Erzählfestival in Aachen

Initiatoren

Haus der Märchen und Geschichten · Regina Sommer
Telefon: 0241 30202 Fax: 0241 – 4090831
e-mail: reginasommer@aol.com
www.maer.de

Veranstaltungsorte:

Ludwig-Forum für internationale Kunst, Jülicherstr. 97
Kulturhaus Barockfabrik, Löhergraben 22
Grenzlandtheater, Friedrich-Wilhelm-Platz
Gut Obermühle, Scherbstraße 171, Aachen-Horbach
Citykirche St. Nikolaus, Fußgängerzone Großkölnstraße
Restaurant Zinkhütter Hof, Cockerillstraße 90, Stolberg
KuK-Kunst- und Kulturzentrum Monschau e.V., Austraße 9

Vorverkaufsstellen:

Kartenverkauf ab 6. Oktober 2007
Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom,
Kleinmarschierstr. 30-32
AZ/AN Ticketshop-Mayersche Buchhandlung,
Buchkremerstr. (Tel. 0241-5101-175)
Klenkes Ticket im Kapuziner Karree,
Kapuzinergraben 19 (Tel. 0241 –5157743)
In allen Zweigstellen Ihrer Tageszeitung

Mit freundlicher Unterstützung:

Der Stadt Aachen, Buchhandlung Schmetz am Dom,
Literaturbüro EMR,
Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit,
Lohmann-Hellenthal Stiftung der Dresdner Bank,
Aachener Nachrichten, Aachener Zeitung,
Märchenmühle-Gut Obermühle, Sparkasse Aachen, Euregionale 2008, Kloster Wittem (NL),
KuK-Kunst- und Kulturzentrum Kreis Aachen